

CONVENI DE COL·LABORACIÓ ENTRE L'INSTITUT RAMON LLULL I L'ENTITAT PÚBLICA EMPRESARIAL LOCAL FIRA DE TEATRE AL CARRER DE TÀRREGA

REUNITS

D'una banda, el Sr. Àlex Susanna i Nadal, director de l'Institut Ramon Llull.

I d'una altra, la Sra. Rosa Maria Perelló i Escola, presidenta de l'entitat pública empresarial local Fira de Teatre al Carrer de Tàrrega

ACTUEN

El primer, en nom i representació de l'Institut Ramon Llull amb domicili a l'Avinguda Diagonal, 373 de Barcelona, amb NIF S-0800063-J, en virtut del nomenament efectuat per acord de la Junta Rectora de data 20 de març de 2014 i de les facultats conferides per l'article 13.2 f) dels seus Estatuts.

La segona, en nom i representació de l'entitat pública empresarial local Fira de Teatre al Carrer de Tàrrega, en virtut del nomenament efectuat pel Ple de la Corporació en la seva sessió constitutiva el dia 30 de juny de 2011.

Les parts, que actuen en exercici dels seus càrrecs respectius, declaren i manifesten que intervenen amb la capacitat legal necessària i la competència suficient per subscriure aquest conveni i a aquest efecte

MANIFESTEN

1. L'Institut Ramon Llull és una entitat de dret públic dotada de personalitat jurídica pròpia i sense ànim de lucre que té com a finalitat la projecció exterior de la llengua catalana i de la cultura que s'hi expressa en totes les seves modalitats, matèries i mitjans d'expressió. Per tal d'acomplir aquesta finalitat, l'Institut s'ocupa de promoure la projecció exterior de la creació cultural pròpia, en totes les seves modalitats, gèneres i expressions mitjançant les accions i estratègies de promoció exterior adequades, el foment de la internacionalització de les manifestacions artístiques d'excel·lència i el suport a la circulació a l'exterior d'artistes i obres.

2. La Fira de Teatre al Carrer de Tàrrega (en endavant Fira de Tàrrega) és un mercat internacional d'arts escèniques que té lloc anualment a Tàrrega, el segon cap de setmana de setembre. Fundat l'any 1981, és un gran aparador de l'actualitat escènica que mostra un interès especial en els espectacles de carrer. En tant que punt de trobada i de debat de referència internacional, l'objectiu principal de Fira de Tàrrega és la potenciació del mercat de les arts escèniques, obrint la porta a la internacionalització de les companyies catalanes. Altres objectius més específics són l'estudi i l'estímul de les arts de carrer, la promoció de la creació entre artistes emergents, l'impuls de la

formació, centrada en la creació artística i la gestió de la cultura i la creació d'aliances estratègiques per desenvolupar circuits o produccions transnacionals d'arts de carrer.

3. La Fira de Tàrraga, que enguany celebra la seva 34a edició, es du a terme entre els dies 11 i 14 de setembre de 2014 i compta amb un total d'11 coproduccions, fruit de la col·laboració del seu equip amb artistes amb obra marcadament personal i compromesa. L'entitat, que enguany convida programadors internacionals de països com Japó, Estats Units d'Amèrica i Regne Unit, inaugura en la seva 34a edició una producció pròpia sota la direcció d'Ignacio Achurra amb l'espectacle *La ira del peixos*, un espectacle de teatre de carrer, amb música en viu. Aquest espectacle forma part del programa d'actes commemoratius del Tricentenari, impulsat per la Generalitat de Catalunya. La Fira programa una sèrie de jornades, sessions i trobades especialment pensades per a fomentar l'intercanvi i la sintonia entre professionals d'arreu del món. Amb tot, Fira de Tàrraga esdevé un centre d'activitats professionals del sector de les arts escèniques.

4. Un dels instruments d'actuació que utilitza l'Institut Ramon Llull per tal de promoure la programació d'artistes catalans en els circuits internacionals és la relació d'aquests artistes amb els programadors d'equipaments i festivals nacionals i internacionals.

En virtut d'aquest acord, ambdues parts manifesten la voluntat de signar aquest conveni de col·laboració, que es regeix pels següents

CLÀUSULES

PRIMER.- Objecte del conveni



L'objecte d'aquest conveni és establir els termes de la col·laboració entre l'Institut Ramon Llull i l'entitat pública empresarial local Fira del Teatre al Carrer de Tàrraga per tal que sigui possible l'assistència de 4 programadors internacionals en la 34a edició de la Fira de Tàrraga, que, enguany, se celebra de l'11 al 14 de setembre de 2014, a Tàrraga.

SEGON.- Import total



El cost total derivat de l'assistència dels quatre programadors internacionals a la 34a edició de la Fira de Tàrraga és de TRES MIL VUIT-CENTS VINT-I-NOU EUROS AMB VUITANTA-SIS CÈNTIMS (3.829,86 €) segons el pressupost detallat que s'adjunta en annex 1.

TERCER.- Obligacions de l'Institut Ramon Llull

L'Institut Ramon Llull atorgarà a l'entitat pública empresarial local Fira de Teatre al Carrer de Tàrraga una subvenció directa per un import de TRES MIL VUIT-CENTS EUROS (3.800,00 €) amb càrrec a la partida pressupostària 004-043-404330 Creació - Promoció de les Arts Escèniques - Relació amb programadors Internacionals - Subvencions del pressupost per a l'any 2014 per al finançament de part de les despeses derivades de l'allotjament i el desplaçament dels quatre programadors internacionals que participen a la 34a edició de la Fira de Tàrraga, que es detallen en annex 2.

QUART.- Obligacions de l'entitat pública empresarial local Fira de Teatre al Carrer de Tàrraga

L'entitat pública empresarial local Fira de Teatre al Carrer de Tàrraga es compromet a organitzar la Fira i gestionar l'allotjament dels programadors convidats i assumeix, directament o a través de patrocini públic o privat, les despeses derivades de l'organització de la 34a Fira de Tàrraga que l'Institut Ramon Llull o assumeix.

CINQUÈ.- Justificació

Els justificants de la despesa s'hauran de presentar a l'Institut Ramon Llull abans del 30 de desembre de 2014. Els justificants de la despesa han de ser factures originals de la despesa i comprovants de pagament a nom del beneficiari i pels conceptes acordats. L'entitat pública empresarial local Fira de Teatre al Carrer de Tàrraga ha de presentar una memòria valorativa de l'activitat, incloent documentació que acrediti la reproducció del logotip de l'IRL en tot el material digital publicitari i de difusió de l'activitat, un dossier de premsa, fotografies amb el seu copy i una relació dels programadors que han assistit a la fira. L'Institut Ramon Llull facilitarà a l'entitat pública empresarial local Fira de Teatre al Carrer de Tàrraga el formulari justificatiu de la despesa i el formulari per a la relació de programadors assistents.

L'incompliment de l'obligació de justificació, així com la resta de les causes previstes a l'article 99 de la Llei de finances públiques de Catalunya i a l'article 37 de la Llei general de subvencions, podrà donar lloc a la revocació de la subvenció.

SISÈ.- Pagament.

L'Institut Ramon Llull realitzarà el pagament de TRES MIL VUIT-CENTS EUROS (3.800,00 €) a l'entitat pública empresarial local Fira de Teatre al Carrer de Tàrraga en un únic termini, una vegada realitzada l'activitat i prèvia presentació i avaluació dels justificants de la despesa.

SETÈ.- Logotips

L'entitat pública empresarial local Fira de Teatre al Carrer de Tàrraga es compromet a donar a conèixer la col·laboració de l'Institut Ramon Llull incloent la reproducció del seu logotip en tot el material digital publicitari i de difusió de l'activitat i a respectar les normatives d'aplicació gràfica del logotip de l'Institut Ramon Llull.

L'entitat pública empresarial local Fira de Teatre al Carrer de Tàrraga ha d'enviar a l'Institut Ramon Llull tot el material gràfic que inclogui el seu logotip.

VUITÈ.- Vigència

La vigència d'aquest conveni s'estableix des del moment de la seva signatura fins al compliment total de les obligacions per les parts.

NOVÈ.- Resolució del conveni

Seràn causes de resolució anticipada del present conveni:

- a) Mutu acord de les parts, que es manifestarà per escrit.
- b) Denúncia d'una de les parts, amb un preavis en cap cas inferior a 3 mesos.

- c) L'incompliment manifest de les seves clàusules.
- d) La impossibilitat manifesta, legal o material, de dur a terme el compliment de les seves previsions.

DESE.- Naturalesa

Aquest conveni de col·laboració té naturalesa administrativa i la seva interpretació i execució es regeixen per l'ordenament jurídic administratiu.

ONZÈ.- Qüestions litigioses

Els dubtes i les controvèrsies que puguin sorgir sobre la interpretació, modificació, execució, resolució i efectes del present conveni es resoldran entre les parts, esgotant totes les formes possibles de conciliació per a arribar a un acord amistós extrajudicial. En defecte d'això, seran competents per conèixer les qüestions litigioses, els òrgans jurisdiccionals de l'ordre contenciós-administratiu.

I, perquè així consti, i en prova de conformitat, les parts signen aquest conveni per duplicat exemplar i a un sol efecte, a les respectives seus i en data


LLLL institut
ramon llull

Àlex Susanna i Nadal
Director de l'Institut Ramon Llull

10 SET. 2014

FIRA TÀRREGA
TEATRE AL CARRER

Rosa Maria Perelló i Escoda
Presidenta de l'EPEL Fira de Teatre al Carrer
de Tàrraga

ANNEX I

PRESSUPOST

Desplaçaments	2.252,78
Allotjaments	1.577,08
TOTAL	3.829,86

nb

ANNEX II

Nom i Cognoms	Entitat	Estat
Sra. Misa Hayaski	KAAT Lanagawa Arts Theatre	Japó
Sra. Krista Bradley	Black Rock Center for Arts	EUA
Sra. Monique Martin	City Parks Foundation / SummerStage	EUA
Sra. Jan Lennox	Watermans	Regne Unit

Handwritten signature 'MS' and a checkmark.